

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 105



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56  
11 април 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 105/01	Насоки за класирането в Комбинираната номенклатура на стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно .....	1
2013/C 105/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6714 — U-SHIN/Valeo Cam) <sup>(1)</sup> .....	7
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 105/03	Обменен курс на еврото .....	8

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

**Сметна палата**

2013/С 105/04	Специален доклад № 1/2013 „Довело ли е подпомагането от страна на ЕС на хранително-вкусовата промишленост до ефективно и ефикасно добавяне на стойност към земеделските продукти?“ .....	9
---------------	--	---

**ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ**

2013/С 105/05	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	10
---------------	--	----



## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Насоки за класирането в Комбинираната номенклатура на стоки, представени в комплекти,  
пригодени за продажба на дребно**

(2013/С 105/01)

Общото правило за тълкуване (ОПТ) 3, буква б) предвижда и класирането на стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно.

За целите на посоченото правило понятието „стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно“ означава стоки, които:

- а) се състоят от поне два различни артикули, които, на пръв поглед, могат да бъдат класирани в различни позиции;
- б) се състоят от продукти или артикули, представени заедно за задоволяване на конкретна потребност или извършване на конкретна дейност; и
- в) са поставени по начин, подходящ за пряка продажба на потребителите без преупаковане (напр. в кутии или каси или върху подложки).

(Виж също обяснителните бележки към общото правило за тълкуване 3, буква б) и 6 от ХС.)

Всички горепосочени условия следва да бъдат изпълнени.

Горепосочените правила не се прилагат за „комплекти“, които трябва да се класират по силата на ОПТ 1 и 6, когато понятието „комплект“ или „асортимент“ фигурира в текста на код по КН, например:

- 6308 00 00 — Асортименти, съставени от парчета от тъкани и от конци ... в опаковки за продажба на дребно ...,
- 8206 00 00 — Комплекти, пригодени за продажба на дребно, съставени най-малко от два инструмента от № ...,
- 9503 00 70 — Други играчки, представени в асортименти или в комплекти,

или поради специфични разпоредби, като например:

- забележка 3 към раздел VI,
- забележка 1 към раздел VII,
- забележка 14 към раздел XI,
- забележки 3 и 7 към глава 61,
- забележки 3 и 6 към глава 62.

## ЧАСТ А

## ... „на пръв поглед, могат да бъдат класирани в различни позиции“ ...

- (1) Съгласно обяснителните бележки към ХС за ОПТ 3, буква б) първото условие за това два или повече различни артикули да се считат за „стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно“ е, че те трябва да могат да бъдат класирани в различни позиции.
- (2) Независимо от това, според ОПТ 6 и обяснителните бележки към ХС към разпоредбата, която гласи „Правила 1 до 5 по-горе се прилагат *mutatis mutandis* за класирането на ниво подпозиция в една и съща позиция“, два или повече различни артикули, които могат да бъдат класирани в същата позиция, но в различни подпозиции, може да се считат за комплект по смисъла на ОПТ 3, буква б), тъй като отговарят на посочените по-горе условия.

Пример:

Стоки, опаковани заедно за продажба на дребно, които се състоят от бутилка шампоан (3305 10 00) и бутилка лосион за коса (3305 90 00), които трябва да се използват за поддържане на косата, се считат за комплект в рамките на позиция 3305.

- (3) Въпреки това два или повече различни продукти, които могат да бъдат класирани в една и съща позиция, както и в една и съща подпозиция, не могат да се разглеждат като комплект по смисъла на ОПТ 3, буква б), тъй като те не отговарят на горепосочените условия.

Пример:

Стоки, опаковани заедно за продажба на дребно, които се състоят от препарати за почистване, освежаване и овлажняване на кожата. В този случай всички продукти се класират в подпозиция 3304 99 00, следователно артикулите не представляват комплект.

## ЧАСТ Б, I

## „представени заедно за задоволяване на конкретна потребност или извършване на конкретна дейност“ ...

- (1) За да бъдат класирани като комплекти, отделните артикули от комплекта са свързани един с друг и са предназначени да бъдат използвани заедно или в съчетание един с друг, за да задоволят конкретна потребност или извършат конкретна дейност.
- (2) Понятието конкретна потребност може да се тълкува в широк смисъл, като се има предвид, че с цел да се отговори на конкретна потребност артикулите може да се използват или последователно (например комплект козметика за кожа, състоящ се от няколко продукта), или произволно (например комплект свредел и дюбели (вж. също Част Б, I, точка 5, буква г)).
- (3) Понятието конкретна дейност може да бъде описано като действие, извършвано по определен/конкретен случай, и артикулите от комплекта обикновено се използват по време на този случай.
- (4) Ситуации, когато стоките се разглеждат/ не се разглеждат като представени заедно за задоволяване на конкретна потребност или извършване на конкретна дейност:
  - а) фактът, че артикулите са представени заедно като подарък (например за Коледа, ден на майката, Свети Валентин и др.) не означава автоматично, че те са поставени заедно за задоволяване на конкретна потребност или за извършване на конкретна дейност. Това трябва да се проверява за всеки отделен случай. Също така артикули, представени заедно и със същия дизайн/същите декоративни мотиви (например, всеки от тях да е украсен с розови цветя), не се класират като стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно, освен ако те са поставени заедно за задоволяване на конкретна потребност или за извършване на конкретна дейност. Например набор от изделия, състоящ се от ръчен часовник, джобен електронен калкулатор и химикалка, като всички те имат същите декоративни мотиви и са представени заедно за продажба на дребно в една кутия, не представлява комплект по смисъла на ОПТ 3, буква б), тъй като тези артикули не са поставени заедно, за да задоволят конкретна потребност, нито да извършат конкретна дейност;
  - б) за артикули, които се използват на едно и също място/в една и съща среда, не се предполага непременно, че задоволяват конкретна потребност или извършват конкретна дейност. Например „комплект за плаж“, включващ плажна чанта, хавлиена кърпа и фризби, не представлява комплект по смисъла на ОПТ 3, буква б). Въпреки че артикулите се използват на плажа, те са предназначени за напълно различни дейности (къпане и игра) и не са свързани един с друг;

в) фактът, че артикулите се използват от дадено лице или група лица (деца, лица с една и съща професия или хоби и т.н.), не означава автоматично, че те се разглеждат като стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно. Трябва допълнително да се провери дали те са поставени заедно за задоволяване на конкретна потребност или за извършване на конкретна дейност;

г) не се допускат съчетания от храна и напитки, освен ако са предназначени за приготвяне на едно блюдо:

i) „комплекти“ от храни и напитки, чиито компоненти са предназначени да бъдат използвани заедно за приготвянето на готово ястие, блюдо или напитка, трябва да се класират по силата на ОПТ 3, буква б);

ii) правилото обаче не включва набори от продукти, представени заедно и състоящи се от различни храни, спиртни напитки или напитки, които не са предназначени да бъдат използвани заедно за приготвянето на готово ястие, блюдо или напитка. Ако артикулите не са в никаква връзка помежду си, така че да съставят готово ястие, блюдо или напитка, те не се разглеждат като комплект, а всеки артикул трябва да се класира отделно в съответната му позиция. Например така наречените „коледни кошници/кошници за подаряване“, които се състоят от различни стоки, например: сирене, вино, шампанско или ликьор, чай, конфитюр, маслиново масло, мед, пастет, подправки, плодове и др., трябва да се класират поотделно.

Обратно, съчетанието на храни и напитки, предназначени за приготвяне на едно блюдо или ястие (например „комплект за тирамису“, съдържащ съответната пропорция от вино „Марсала“, която е предназначена за приготвяне на тирамису) следва да бъде класирано като комплект по силата на ОПТ 3, буква б).

От друга страна, ако дадено съчетание е предназначено както за ядене, така и за пиене, то не се разглежда като комплект по смисъла на ОПТ 3, буква б), дори ако артикулите са поставени заедно за продажба на дребно, тъй като то не задоволява конкретна потребност, нито се използва за извършване на конкретна дейност.

iii) различни видове напитки/храна и домакински прибори трябва да се класират поотделно, например „набор за кафе“, представен заедно в пластмасова опаковка за продажба на дребно и състоящ се от:

— ароматизирано (ароматно) разтворимо кафе на прах,

— канелени пръчици,

— малко метално ренде от неръждаема стомана,

— метална кутия с капак (съдържащ кафе на прах),

— керамична чаша.

следва да се класира в зависимост от различните продукти в позиции № 2101 (ароматизирано ароматно разтворимо кафе на прах), 0906 (канелени пръчици), 8205 (малко метално ренде), 7323 (метална кутия с капак) и 6912 (керамична чаша).

Тези продукти не могат да бъдат считани за „стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно“ по смисъла на ОПТ 3, буква б), тъй като артикулите не задоволяват конкретна потребност, нито служат за извършване на конкретна дейност (становище на Комитета по Митническия кодекс от юни 2008 г.).

Обратно, пластмасова чаша за еднократна употреба с незначителна стойност (вж. също част Б, III — „комплекти, включващи незначителен артикул“) с пликче, съдържащо кафе, и едно пликче, съдържащо захар, представени заедно и предназначени за приготвянето на една чаша кафе, ще бъдат класирани като комплект.

(5) Примери за продукти или артикули, които могат да бъдат класирани като комплект чрез позоваване на ОПТ 3, буква б):

а) комплекти за баня/козметика, състоящи се от различни предмети като гел за душ, пяна за вана, тоалетен сапун, лосион за тяло или съчетание от шампоан, крем за лице и крем за ръце и т.н., както и на артикули, които да бъдат използвани заедно с тях, като гъба или кърпа — артикулите се използват едновременно, последователно или произволно и се допълват взаимно. (Вж. обаче по-долу

в част Б, I, точка 6, буква а) — комплекти, състоящи се от предмети за миене и други артикули — отделно класирани. Вж. също част Б, III — „комплекти, включващи незначителен артикул“, пример ii).

Ако горепосочените артикули са поставени заедно за продажба на дребно в найлонов плик с щип, найлоновият плик трябва да бъде класиран по силата на ОПТ 5, буква б), тъй като той се използва обичайно за опаковане на такива стоки.

- б) комплект за оцеляване, съдържащ само стоки с ниска стойност, например: 2 безопасни игли от стомана, 2 въдичарски кукички от стомана, 1 риболовна корда от текстилни материали (31 m), 1 малък компас, 1 стоманена игла за шиене, 2 пръчки за палене на огън, 1 медена жица (91 cm), 1 многофункционално въже (3 m), 4 водоустойчиви кибрита, 1 кибрит-книжка, 1 пластмасова свирка, 1 ивица самозалепваща лента (30 cm), 1 бръснарско ножче, 2 тампона, напоени със спирт (за дезинфекция на рани), 2 самозалепващи пластира, затваряща се найлонова торба, 2 стоманени пирона, 1 парче самозалепващо фолио с огледален ефект, 1 молив, 1 опаковка суха супа, 1 дъвка. Всички компоненти от комплекта се намират в алуминиева кутия с метална отварачка на нея и с дължина 11 cm, ширина 7,7 cm и дълбочина 2,3 cm и се продават в запечатан блистер. Компонентите са предназначени за еднократна употреба в извънредни ситуации, като например при неочакван престой в отдалечен район. Те служат за конкретна потребност: оцеляване;
- в) комплекти за пациенти за настаняване в болница/туристически комплекти за хигиенни нужди, включващи различни артикули с ниска стойност, например кърпички за почистване на повърхности, химикалка за еднократна употреба, четка за зъби, паста за зъби, шампоан, кърпички за почистване на лице и тяло, дезинфектант за ръце, спрей за текстилни изделия, балсам за устни, сапун, четка за нокти и брошура за хигиената, или

комплекти за хигиенни нужди, съставени например от парче сапун, обвито с найлон, ароматизирана книжна кърпа, няколко книжни носни кърпички и 2 книжни седалки за тоалетна (не за многократна употреба), представени заедно в съгъваема пластмасова обвивка.

Подобни комплекти обаче, например туристически комплекти или комплекти за използване по време на полет, които включват освен тоалетните принадлежности и пантофи, пижами и др., не се класират като комплекти по силата на ОПТ 3, буква б), тъй като пантофите, пижамите и т.н. не са продукти за лична хигиена. (Вж. също Регламент (ЕО) № 2855/2000 и 22-ра сесия на Комитета за Хармонизираната система.)

- г) комплект свредел и дюбели, състоящ се например от стоманени спирални свредла за ударно пробиване, спираловидни свредели за дърво, твърдометални свредели за зидария, накрайници на отвертки с магнитен държач и дюбели. Всички компоненти са поставени в пластмасова кутия с разделени пластмасови секции — дори ако артикулите обикновено не се използват заедно, за да се извърши конкретна дейност, и само някои от тях могат да бъдат използвани в определен случай, те могат да се считат за представени заедно за задоволяване на конкретна потребност, например осветяване, закрепване или жилищни ремонти;
- д) комплект за ремонт или „направи си сам“, състоящ се например от артикули за смяна на тапети и боядисване като четки за боядисване, дърводелски моливи, бояджийски валяци, специални ножове, шабери, бояджийски шпакли, ролетка, фазомер, бояджийска ваничка и т.н. Стоките служат за общата потребност „ремонт на стени“;
- е) комплект, състоящ се от книга и компактдиск към нея, поставен в обложката ѝ (например дискът съдържа езикови упражнения, свързани с книгата), следва да бъде класиран по силата на ОПТ 3, буква б), тъй като двата артикула са поставени заедно за задоволяване на конкретна потребност (например изучаване на чужд език).
- (б) Примери за продукти или артикули, които не могат да бъдат класирани като комплект чрез позоваване на ОПТ 3, буква б):
- а) комплекти за баня/козметика, състоящи се от предмети за миене (като гел за душ, сапун) и допълнителни предмети, предназначени за самостоятелно използване, като пантофи, джобни огледала, четки за коса, декоративни свещи и пр. Отделните артикули не са предназначени да се използват заедно или един с друг. Въпреки че те могат да бъдат използвани на едно и също място (в банята), те са предназначени за различни нужди. Предметите за миене се използват за „миене/козметика на тялото“, докато останалите артикули се използват, например, за „обличане/поддържане на облекло/поддържане на коса“. (Вж. обаче също част Б, I, точка 5, буква а) — примера за комплект за баня, класиран като комплект, и част Б, III — „комплекти, включващи незначителен артикул“, пример ii);

- б) комплект Multibox (известен също като „стартов комплект“), състоящ се например от различни гвоздеи от стомана, различни стоманени куки с резба и уши, с частично покритие, различни стоманени куки, с покритие (включително за окачване на картини), стоманени кабари, с покритие, еластични ленти от каучук, пластмасови конзоли със стоманени шифтове, каучукови халки, кабари от стомана и пластмаса, ключодържатели със стоманен пръстен и пластмасови висулки, кламери от стомана, дюбели, различни винтове от стомана, шайби от гума или картон. Компонентите от комплекта се намират в пет пластмасови кутии с подразделени, които от своя страна може да бъдат поставени в преносима пластмасов корпус. В сравнение, например, с комплекта за ремонт, посочен в част Б, I, точка 5, буква д), комплектът Multibox не задоволява конкретна потребност, а обратното — има редица приложения, които обхващат по-широк спектър от обновяване, закрепване или жилищни ремонти. Той съдържа артикули като например ластични ленти, ключодържатели и кламери ..., които служат за други цели.

#### ЧАСТ Б, II

##### ... „комплекти, неотговарящи на критериите“ ...

- (1) Ако един или повече артикули на даден „комплект“ не задоволяват една и съща потребност или не са предназначени за извършване на една и съща конкретна дейност както останалите артикули на „комплекта“, опаковани заедно за продажба на дребно, ВСЕКИ от тях трябва да се класира поотделно. Не е възможно да се направи комплект от „неистински комплект“ като просто се отделят някои от артикулите (вж. също Обяснителните бележки към ОПТ 3, буква б), X от XC).
- (2) Артикулите могат да бъдат класирани като комплект само ако ВСИЧКИ те са свързани един с друг и се използват заедно. Във всички други случаи (т.е. когато само някои от артикулите са свързани един с друг и се използват заедно) ВСЕКИ артикул трябва да бъде класиран поотделно.
- (3) Например в случая на комплект за баня (вж. част Б, I точка 6, буква а), който се състои от гел за душ, сапун, лосион за тяло и пантофи, ВСЕКИ артикул трябва да бъде класиран поотделно, тъй като пантофите не задоволяват същата конкретна потребност.

#### ЧАСТ Б, III

##### ... „комплекти, включващи незначителен артикул“

- (1) Стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно, може да се комбинират с незначителен артикул (в някои случаи дори повече от един артикул) с незначителна стойност, който няма връзка с останалите артикули от комплекта (т.е. не е предназначен за същата конкретна потребност или конкретна дейност) и по принцип би се класирал отделно.
- (2) Наличието на незначителния артикул може да не бъде взето под внимание при определяне дали дадена група от артикули представлява комплект („правило de minimis“) и всички артикули да бъдат класирани заедно, при условие че са изпълнени всички следни условия:
  - а) артикулът е просто случаен/несъществен елемент от целия комплект, например той е добавен само за „изненада“;
  - б) той не променя характера на комплекта;
  - в) стойността на артикула е незначителна в сравнение с общата стойност на стоките, представени в комплекта;и
  - г) самият артикул обикновено е от незначителна практическа полза или е от ограничена полза (например, той не може да се използва многократно или трайността му е ограничена).

Примери:

- iv) „творчески комплект“, състоящ се от различни артикули за творческа дейност (малка триъгълна забрадка от джинсов плат, ширит за плетене, имитация на скъпоценни камъни и лепило за украсяване на забрадката) и един малък артикул-изненада — гума, която няма връзка с дейността, представени за продажба на дребно в картонена кутия. Тези стоки се класират като комплект, т.е. гумата се класира заедно с другите артикули от комплекта.

- v) „комплект за баня“ — съдържащ различни тоалетни препарати (например гел за душ, сапун, соли за вана и лосион за тяло) и малка свещ за подгряване на чай с незначителна стойност, поставени за продажба на дребно в хартиена кутия. Малката свещ се класира заедно с другите артикули от комплекта. Артикулите на подобен „комплект за баня“ обаче, съдържащ декоративна свещ, която не е с незначителна стойност, се класират поотделно, тъй като свещта повишава стойността на комплекта, нейната трайност може да надвиши тази на тоалетните принадлежности и тя има висока стойност (вж. част Б, I, точка б, буква а).
- vi) комплект за чертане, състоящ се от линейка, пергел, молив и острилка, представени заедно с малки стикери — стикерите трябва да се класират заедно с комплекта, тъй като те са несъществен елемент, който се използва само веднъж, има незначителна стойност и т.н.
- vii) комплект от текстилни артикули, състоящ се от шал от позиция 6117 и подходящи ръкавици от позиция 6116, представени заедно с обичи от неблагороден метал от позиция 7117. Всички артикули трябва да се класират поотделно, тъй като обичите са повече от несъществен елемент, от тях има практическа полза и стойността им не е незначителна.
- (3) Посоченото правило може да се прилага също — като се проверява за всеки отделен случай — когато един „основен артикул“ е представен заедно с дребен/незначителен артикул.

Например пакет зърнени храни, съдържащ малък артикул-изненада с незначителна стойност, като например пластмасова фигура/игрчка или стикери, няма да се класира отделно. Ако пакетът зърнени храни обаче съдържа компактдиск с музика, софтуер или компютърни игри, артикулите трябва да се класират поотделно, тъй като дискът е повече от несъществен елемент с незначителна стойност, той притежава съществена функция, несвързана със зърнените храни.

#### ЧАСТ В

##### ... „са поставени по начин, подходящ за пряка продажба на потребителите без повторно опаковане“ ...

- (1) В съответствие с тази забележка и за да бъдат считани като „комплект“, артикулите трябва да отговарят на ВСИЧКИ следни условия:
- а) всички предмети от „комплекта“ да са представени по едно и също време и в една и съща декларация;
- б) всички елементи да са представени в една и съща опаковка, като например кутия за пренасяне, найлонова торба, кутия, мрежеста обвивка или (дори опаковани) да са свързани заедно, например със залепваща лента с подсилени нишки и др.;
- в) всички предмети да са поставени по начин, подходящ за пряка продажба на потребителите без повторно опаковане.
- (2) Като изключение от точка 1, буква б) стоки, представени в комплекти, пригодени за продажба на дребно, могат да бъдат представени в отделни опаковки, когато това е оправдано, например поради състава на артикулите (като размер, тегло, форма, химически състав), от съображения за превоз или по причини, свързани с безопасността, при условие че те са подходящи за пряка продажба на потребителите без повторно опаковане.

Тази ситуация може да се приеме единствено ако:

- а) стоките са представени в „съответстващо съотношение“, например 1 маса за хранене (с размери, подходящи за 4 души) и 4 стола за трапезария; за разлика от „несъответстващо съотношение“, като например 3 маси за хранене (с размери, подходящи за 4 души) и 1 стол за трапезария,
- и
- б) стоките са представени във форма, която ясно показва, че те образуват едно цяло, например:
- i) опаковките трябва да имат ясна връзка помежду си (номерирани, с картинки, търговско наименование и др.); или
- ii) в документите се посочва, че въпросните стоки се намират в отделни опаковки, но образуват едно цяло.



**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.6714 — U-SHIN/Valeo Cam)****(текст от значение за ЕИП)**

(2013/C 105/02)

На 6 февруари 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6714. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

10 април 2013 година

(2013/C 105/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3086	AUD	австралийски долар	1,2429
JPY	японска йена	129,69	CAD	канадски долар	1,3290
DKK	датска крона	7,4563	HKD	хонконгски долар	10,1587
GBP	лира стерлинг	0,85480	NZD	новозеландски долар	1,5300
SEK	шведска крона	8,3353	SGD	сингапурски долар	1,6200
CHF	швейцарски франк	1,2183	KRW	южнокорейски вон	1 480,61
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,6900
NOK	норвежка крона	7,5060	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,1053
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,6125
CZK	чешка крона	25,865	IDR	индонезийска рупия	12 678,54
HUF	унгарски форинт	298,11	MYR	малайзийски рингит	3,9648
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	53,673
LVL	латвийски лат	0,7007	RUB	руска рубла	40,4050
PLN	полска злота	4,1160	THB	тайландски бат	37,976
RON	румънска лея	4,3890	BRL	бразилски реал	2,5968
TRY	турска лира	2,3370	MXN	мексиканско песо	15,8943
			INR	индийска рупия	71,3510

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## СМЕТНА ПАЛАТА

**Специален доклад № 1/2013 „Довело ли е подпомагането от страна на ЕС на хранително-вкусовата промишленост до ефективно и ефикасно добавяне на стойност към земеделските продукти?“**

(2013/C 105/04)

Европейската сметна палата съобщава за публикуването на изготвения от нея специален доклад № 1/2013 „Довело ли е подпомагането от страна на ЕС на хранително-вкусовата промишленост до ефективно и ефикасно добавяне на стойност към земеделските продукти?“.

Докладът е достъпен за справка или изтегляне на уебсайта на Европейската сметна палата: <http://eca.europa.eu>

Докладът може да бъде предоставен безплатно на хартиен носител при заявка на адрес:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Тел. +352 4398-1  
Електронна поща: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

или при попълване на формуляр за електронна поръчка на уебсайта EU Bookshop.

---

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2013/С 105/05)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовни дейности, както е посочено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	8.3.2013 г.
Продължителност	8.3.2013 г.—31.12.2013 г.
Държава-членка	Обединено кралство
Запас или група запаси	HER/1/2-
Вид	Херинга ( <i>Clupea harengus</i> )
Зона	Води на ЕС и международни води от зони I и II
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	FS01TQ40

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.







## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

